

الباب الثالث

تحليل البيانات

١. العبارات الإصطلاحية في "جزء عم"

بعد قراءة سورة بعد سورة في "جزء عم" ، تجد الباحثة سبعة ووأربعون جملة،

وكلها بأنماط معيّنة. وهذه هي العبارة الإصطلاحية فيه:

أ- العبارة الإصطلاحية من الجملة الخبرية

(١) سورة النبأ الآية ١٠

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

العبارة في هذه الآية هي "الَّيْلَ لِبَاسًا". اليل بمعنى مبدؤه من الغروب إلى طلوع

الشمس، قابل النهار،^١ وكلمة لباس معجميا لبس الثوب: يستتر به أي ما يستر الجسم.^٢

^١ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، المجلد الأول، الطبعة الأولى، عالم الكتب: ١٤٢٩ هـ-٢٠٠٨ م، ص. ٢٠٥٥.

^٢ العلامة اللغوي مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزابادي، قاموس المحيط، الطبعة الثامنة، مكتب تحقيق التراث في موشبة الرسالة، جميع الحقوق محفوظة للنّاشر، سنة ١٣٢٦ هـ-٢٠٠٥ م. ص. ٣٥٦.

ولكن المعنى من تلك العبارة اللّيل للإستراحة. اللّيل ساتر من الظّلمة مثل اللّباس التي تسترون به عورات الإنسان. يذكر اللّيل كاللباس لأنّ الله يجعل التّوم راحة للأبدان المخلوق وقطعا للحركة وللأعمال المتّبعة في النّهار، سنجد القوية وننشط العقل والجسم بالنوم، وجعل الله اللّيل سكنا كاللباس الذي يغطي بظلمه الأشياء والأجسام. اللّباس يغطي الجسد من الحرّ والبرد ويستتر العورات، وكذلك اللّيل يستتر فيه من أراد الإختفاء لقضاء المصالح وتحقيق الفوائد لا تجد في النّهار.^٢

الأية	وَجَعَلْنَا	اللَّيْلَ لِبَاسًا
التركيب	الفعل والفاعل	المفعول والحال
المعنى المعجمي	Kami jadikan malam sebagai pakaian	
المعنى العبارة	Kami jadikan malam sebagai waktu istirahat	

(٢) سورة النازعات الآية ٣١

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَهَا ﴿٣١﴾

العبارة في هذه الآية هي أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَهَا

^٢ وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، دمشق: دار الفكر، ٢٠١١ م، ص. ٢٨.

المعنى من تلك العبارة ليست بمعنى معجميا أي جعله الخروج ولكن معنى أخرج منها ماءها هي يفجّر فيه عيون الماء وهي ماء المطر في الأرض. فأخرج منها مرعها معناها أنبت الله فيها ما يرعى من النباتات.^٤

الأية	أَخْرَجَ مِنْهَا	مَاءَهَا وَمَرَعَهَا
التركيب	فعل وفاعل	مفعول به
المعنى المعجمي	Mengeluarkan darinya airnya dan tumbuhan	
المعنى العبارة	Memancarkan air dan menumbuhkan tanaman	

٣) سورة النازعات الآية ٣٤

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

العبارة في هذه الآية هي طامة الكبرى. كلمة جاءت فعل ماضي بمعنى أتى يؤتي، والطامة بمعنى داهية أو مصيبة تفوق سواها^٥ وكلمة الكبرى هي صفة مشبهة تدلّ على الثبوت من كبر. ولكن المعنى من تلك العبارة هي المصيبة، الكارثة الكبرى، الداهية

^٤ نخبه من العلماء، التفسير الميسر، الطبعة الثانية-مزيدة ومنقحة: المملكة السعودية ، ١٤٣٠ هـ - ٢٠٠٩ م، ص. ٥٨٣.

^٥ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة.....، ص. ١٤١٦.

العظمى التي تطمّ على الدّواهي أي تغلب وتعلو وهي النفخة الثّانية بكونها معها البعث وهي يوم القيامة.^٦

الأية	جَاءَتْ	الطَّامَّةُ الْكُبْرَى
التركيب	فعل	فاعل
المعنى المعجمي	Telah datang malapetaka besar	
المعنى العبارة	Telah datang hari kiamat	

٤) سورة عبس الآية ١٧

قُتِلَ الْإِنْسَنُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

العبارة في هذه الآية هي قُتِلَ الْإِنْسَنُ. وكلمة الإنسان بمعنى المخلوق الحيّ

المفكّر يمتاز به بالنطق واسم الجنس يقع على الذكر والأنثى من بني آدم إمّا المفرد أو

^٦ أحمد مصطفى المراغي، تفسير المراغي، الجزء الثلاثون، الطبعة الأولى: مصر، سنة ١٩٤٦ م، ص.

الجمع^٧. تقصد تلك العبارة ليس بمعنى يقتل الإنسان الكافر حقيقيا ولكن هي لعن الإنسان الكافر أي أشدّ كفرهم إلى الله لا يومنون به.

الآية	قُتِلَ	الْإِنْسَنَ
التركيب	فعل ماضى مجهول	نائب الفاعل
المعنى المعجمي	Telah dibunuh manusia	
المعنى العبارة	Sungguh binasa manusia	

(٥) سورة عبس الآية ٣٣

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّآخَةُ ﴿٣٣﴾

العبارة في هذه الآية هي جَاءَتِ الصَّآخَةُ. جاءت بمعنى أتى يؤتي وكلمة

الصاخة بمعنى الصيحة الشديدة تصمّ الآذان لشدتها.^٨ فمعناها من تلك العبارة هي تكون يوم القيامة، النَّفْحَةُ الثانية وهي صيحة البعث التي تصمّ الآذان من شدتها،

^٧ العلامة اللغوي مج الدين مُحمَّد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، الطبعة الثامنة، ٢٠٠٥ م،

ص. ٤٦٧.

^٨ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة.....، ص. ٢٢٧٤.

وصفت بها مجازاً لأنّ النَّاسَ يصخّون لها ، والصّخّ الضّرْبُ بالجديد على الجديد أو

بالعصا على شيء، فيسمع صوت شديد. وهو اسم من اسم القيامة.^٩

الأية	جَاءَتِ	الصَّاحَّةُ
التركيب	فعل ماضي	الفاعل
المعنى المعجمي	Apabila datang suara yang memekakkan	
المعنى العبارة	Apabila datang tiupan samgakakala	

٦) سورة عبس الآية ٤٠

وَوُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

العبارة في هذه الآية هي وَوُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ. وجوه جمع وجه بمعنى

الشيء المقبل من الرأس التي فيه الجبهة والعينان والخدّان والأنف والفم. وكلمة غبرة بمعنى

ما من التراب أو غيره، تحمله الريح.

^٩ وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ٤٥.

فمعناها من تلك العبارة هي وجوه الأشقياء أي يعلوها وتغشاها قترة أي

سواد.^{١٠}

الآية	وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ	عَلَيْهَا غَبَرَةٌ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجم	Wajah pada hari itu tertutup debu	
المعنى العبارة	Dan wajah mereka tertutup kehinaan	

(٧) سورة عبس الآية ٤١

تَرَهَّقُهَا قَتْرَةٌ ﴿٤١﴾

العبارة في هذه الآية هي تَرَهَّقُهَا قَتْرَةٌ. ترهقها بمعنى حمق أو سفه، وكلمة قترة

شبه دخان يغشي الوجه من كرب أو هول^{١١}. فمعناها من تلك العبارة هي، يغشاها

السواد والكسوف والظلمة، وأصحاب تلك الوجوه المغبرة وذلة وشدة هم الذين كفروا

^{١٠} عماد الدين أبي الفدا إسماعيل بن كثير، تفسير ابن كثير تفسير القرآن العظيم، دار الكتب العلمية:

بيروت، ١٤٢٠ هـ - ١٩٩٩ م، ص ٥٠.

^{١١} شوقي ضعيف، معجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية: مصر، ٢٠١١، ص ١٠.

بالله، ولا بما جاء به على أنبيائه ورسله، وارتفع وعمل السيئات في حياتهم فهم لا يؤمنون، هم الفاسقون الكاذبون الذين جمعوا بين الكفور والفجور.^{١٢}

الآية	تَرْهَقُهَا	قَتَرَة
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Ditutupi kegelapan	
المعنى العبارة	Ditutupi oleh kehinaan dan ketakutan	

٨) سورة التكويد الآية ١٨

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

العبارة في هذه الآية هي وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ. الصبح بمعنى الفجر من طلوع

الشمس أي أول النهار.^{١٣} وكلمة تنفّس بمعنى أدخل النفس إلى الرئة ثم أخرجها منهما.

فمعناها من تلك العبارة هي وأقسم بالصُّبْحِ إذا بزغ نوره، استعارة تصريحية، شبه إقبال

^{١٢} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص. ٧١٤.

^{١٣} أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي المصري، لسان العرب م. السابع، دار

الصاد: بيروت، ١٢٩٠ هـ، ص. ٢٥٦٠.

النَّهَارَ وَانْتِشَارَ الضِّيَاءِ بِنَسَمَاتِ الْهَوَاءِ الْعَلِيلِ، وَاسْتِعَارَةَ لَفْظِ التَّنَفُّسِ لِإِقْبَالِ النَّهَارِ بَعْدَ الظَّلَامِ الدَّمَسِ أَيْ الصُّبْحِ إِذَا أَقْبَلَ وَأَضَاءَ بِنُورِهِ الْأَفْقَ لِأَنَّهُ يَقْبَلُ بِرُوحِ نَشْطَةٍ وَنَسِيمِ عَالِيلٍ.^{١٤}

الأية	وَالصُّبْحِ	إِذَا تَنَفَّسَ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Apabila waktu subuh bernafas	
المعنى العبارة	Apabila fajar akan terbit	

٩) سورة المطففين الآية ٥

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿٥﴾

^{١٤} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٦٧٠.

ويل كلمة عذاب أي الكلمة التي تأتي به الخوف عن العذاب والشر وغيرها للتهديد وللتذكير. وكلمة المطففين هو جمع من المفرد "مطفّف"، وهم يأخذون حقّ صاحبهم بالنقصان عن الحق في وزن أو كيل.

والمراد بالتطفيف هنا: إما الازدياد إن اقتضوا من الناس، وإما النقصان إن قضوهم. وسمي بذلك لأن ما يبخس شيء حقير طفيف. اِكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ أَخَذُوا مِنْهُمْ حَقُّوهُمْ. يَسْتَوْفُونَ يأخذون الكيل وافيا كاملا. كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ كالوا لهم أو وزنوا لهم. يُجْسِرُونَ ينقصون الكيل أو الوزن. أَلَا يَظُنُّ يَتَقَنَّنْ، وهو استفهام توبيخ وإنكار وتعجب من حالهم، وعبر بالظن لأن من ظن ذلك لم يتجاسر على أمثال هذه القبائح، فكيف بمن تيقنه.^{١٥}

الآية	وَيْلٌ	لِّلْمُطَفِّفِينَ
التركيب	الخبر المقدّم	المبتداء المؤخر
المعنى المعجمي	Celaka orang yang curang	
المعنى العبارة	Celaka orang yang curang dalam menakar dan menimbang	

^{١٥} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص ٧٨٠.

(١٠) سورة الإنشقاق الآية ٧

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ ﴿٧﴾

العبارة في هذه الآية هي أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ. أُوتِيَ فعل مضارع مرادف كلمة جِئَ. وكلمة يمينه بمعنى ضدّ الشمال وهو تدلّ على الجهة. إمّا المعنى من تلك العبارة هي حال الإنسان في يوم القيامة، فقال أغطي صحيفة أعماله بيده اليمنى. أمّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ أي أعطي كتابه بِيَمِينِهِ فهو المؤمن. يحاسب حسابا سهلا، بأن تعرض عليه سيئاته، ثم الله يغفرها ويتجاوز عنها، من غير أن يناقشه الحساب، فذلك هو الحساب اليسير^{١٦}

الآية	مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ	بِيَمِينِهِ
التركيب	الجملة الفعلية	الخبر
المعنى المعجمي	Orang yang diberikan kitabnya dari sebelah kanannya	
المعنى العبارة	Orang-orang beruntung yaitu orang Mukmin	

^{١٦} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٨٩.

(١١) سورة الإنشقاق الآية ١٩

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾

العبارة في هذه الآية هي لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ. كلمة

معنى المعجمي من الطبق هو من الجزء الى الجزء الآخر، والمعنى من تلك العبارة

هي لتلاقن الحالة والمنزلة: منزلة بعد منزلة، وحالا بعد حال، من النطفة إلى العلقة إلى

المضغة إلى نفخ الروح إلى الموت إلى البعث والنشور.^{١٧} ثم يكون موعد الناس الأخير: إمّا

في الجنة أو في النار.

الآية	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا	عَنْ طَبَقٍ
التركيب	الجملة الفعلية	الجزء والمجرور
المعنى المعجمي	Sesungguhnya kamu melalui tingkat demi tingkat	
المعنى العبارة	Melalui tahapan-tahapan proses kehidupan dari dalam janin hingga dewasa	

(١٢) سورة الطارق الآية ١٣

^{١٧} نخبه من العلماء، التفسير الميسر.....، ص. ٥٨٩

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾

العبارة الإصطلاحية في تلك الآية إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ فمعناها معجميا يجعل

القارئ يسألون ما لقول الفصل؟ فمعناه قول فصل أي هو القرآن الكريم يفصل بين الحق

والباطل وبين الظالمين والمتقين بل إِنَّهُ يقطع كل من نواه وعاداه.^{١٨}

الآية	إِنَّهُ	لَقَوْلُ فَصْلٍ
التركيب	المبتداء	خبر المبتداء
المعنى المعجمي	Sesungguhnya ia adalah perkataan pemisah	
المعنى العبارة	Sesungguhnya Al Quran adalah benar-benar firman yang memisahkan antara yang hak dan yang bathil	

(١٣) سورة الطارق ٦

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

^{١٨} محمد بن صالح العثيمين الخيرية، تفسير القرآن الكريم.....، ص. ١٥٦.

العبارة في هذه الآية هي خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ. خلق من بمعنى يخضر الله إلى

الوجود، أنشأه وصوّره وقبله العدم. وكلمة ماء دافق بمعنى ماء سائل.

والمعنى من تلك العبارة هي خلق من ماء دافق أي ماء مدفوق منسب بدفع

وسرعة سواء من الرجل والمرأة في رحمها. والمراد الممتزج من الماء بين في الرحم، بدليل ما

يأتي الصّلب والتّرائب وقد جعل ماء واحدا لامتزاجهما، وإنّه ماء يخرج من ظهر الرجل

في النخاع الشوكي الآتي من الدماغ، ومن بين الترائب المرأة أي عظام صدرها أو موضع

القلادة من الصّبر، والولد يتكوّن من اجتماع المائين، ثم يستقر الماء المخلط في الرّحم،

فيتكوّن الجنين بإرادة الله تعالى.^{١٩}

الآية	خُلِقَ	مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ
التركيب	الفعل المجهول	الجر والمجرور
المعنى المعجمي	Diciptakan dari air yang dipancarkan,	
المعنى العبارة	Diciptakan dari air mani	

^{١٩} وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٩٨٠.

(١٤) سورة الغاشية الآية ١

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

العبرة الإصطلاحية في تلك الآية هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ معناها معجميا

يعطي السؤال عن الغاشية، يسأل في الجملة ولكن معناها سياقيا هي طلب القارئ

لينظروا إلى تلك الحديث أي حديث الغاشية وأيضا للتشويق أو للتعظيم أو للتقرير ذلك

الدِّيث عن الغاشية.^{٢٠}

الآية	هَلْ أَتَاكَ	حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ
التركيب	الفعل	الفاعل
المعنى المعجمي	Sudah datangkah kepadamu berita (Tentang) hari pembalasan?	
المعنى العبارة	Perhatikanlah berita tentang hari pembalasan	

^{٢٠} محمد بن صالح العثيمين الحنبلية، تفسير القرآن الكريم، الطبعة الثالثة، المملكة العربية السعودية،

(١٥) سورة الفجر الآية ١٩

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

العبارة في هذه الآية هي **وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا**. تأكلون التراث

بمعنى ما خلفه الميت لوارثته.^{٢١} وكلمة أكلا هو الحال الذي يأكل عليها متكئا أو قاعدا

مثل الجلسة والركبة.^{٢٢} فالمعنى من تلك العبارة هي يأكلون حقوق الضعفاء من النساء

واليتامى أكلا شديدا دون مراعاة حلة بين الحلال والحرام، فإنهم لا يورثون النساء

والصبيان، ويأكون أنصباؤهم يجمع من أي جهة حصول.^{٢٣}

الآية	وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ	أَكْلًا لَّمًّا
التركيب	الجملة الفعلية	الحال
المعنى المعجمي	Dan kamu memakan harta pusaka dengan cara mencampur baurkan	
المعنى العبارة	Dan kamu yang mengambil hak-hak fakir miskin dan anak Yatim	

^{٢١} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة....، ص. ١٠٧.

^{٢٢} أبي الفضل حمبال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي المصري، لسان العرب....، ص. ٥٣٨.

^{٢٣} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ٩٠.

(١٦) سورة البلد الآية ١٠

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

العبارة في هذه الآية هي وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ. هديناه من فعل هدى يهدي

بمعنى دليل على الرّشد، وكلمة النجدين أصلة النجد بمعنى الطريق المرتفع من الأرض

والصلب وهي الطريق الخير أو الواضح المتصل.^{٢٤} والمعنى النّجدين من تلك العبارة هي

طريق الخير وطريق الباطل أو السّعادة والشّقَاوة وأودعنا في التمييز بينهما وهي فطرة

السّليمة^{٢٥} وجعل الله لنا العقل والفكر التي نستطيع به لإدراك محاسنة الخير وأقرب كلّ

منها ومفاسدة الشرّ وأبعاد كلّ منها.

الآية	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ	النَّجْدَيْنِ
التركيب	الفعل والفاعل	المفعول به
المعنى المعجمي	Dan kami Telah menunjukkan kepadanya dua jalan	

^{٢٤} العلامة اللغوي مجد الدين مُجَدِّد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، الطبعة الثامنة، ٢٠٠٥ م

ص. ٩٨٨.

^{٢٥} وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ١٢١.

المعنى العبارة	Dan kami Telah menunjukkan kepadanya jalan kebaikan dan keburukan
----------------	--

(١٧) سورة الليل الآية ٢٠

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

العبارة في هذه الآية هي وَجْهِ رَبِّهِ. كلمة ابتغاء أصله بغى ينبغي بمعنى أراد
إرادة، وكلمة وجه بمعنى شئى المقبل من الرأس وفيه الجبهة والعينان والحدان والأنف
والفم. وكلمة ربّه بمعنى الله سبحانه وتعالى. فالمعنى من تلك العبارة هي رضا الله العالي
على خلقه أي طلب ثواب الله وطلب الرضا منه بما يعطيه من الثواب في الجنة.

أي لا يتصدّق مقابل نعمة بماله لأحد من الناس عليه، يكافئه عليها، وإنما يريد
بذلك يطلب رضوان الله ومثوبته، لا ليكفي النعمة، ويرضى بما نعطيه من الكرامة والجزاء
العظيم.

الآية	ابْتِغَاءَ	وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى
التركيب	مضاف	مضاف إليه

Kehendak wajah Allah yang tinggi	المعنى المعجمي
Karena mengharap keridhaan Tuhannya yang Maha Tinggi.	المعنى العبارة

(١٨) سورة الضحى الآية ٧

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

العبارة الإصطلاحية في تلك الآية وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ فمعناها معجميا كأن

النبي في الضلال أي ضلال في الظلم، ولكن المقصود في تلك الآية هي النبي في الحيرة

وهو يتيم لا يدري ما الكتاب وأي شيء، فعلمه مالم يكن يعلم ووفققه لأحسن الأعمال

وأغنى نفسه بالقناعة والصبر.^{٢٦}

الآية	وَوَجَدَكَ ضَالًّا	فَهَدَىٰ
التركيب	الفعل والفاعل والمفعول	الفاعل والفاعل
المعنى المعجمي	Dan dia mendapatimu sebagai seorang yang tersesat lalu dia memberikan petunjuk.	

^{٢٦}نخبة من العلماء، التفسير الميسر، ص. ٥٧٩.

المعنى العبارة	Dan dia mendapatimu sebagai seorang yang bingung lalu dia memberikan petunjuk.
----------------	--

(١٩) سورة الإنشراح الآية ٥-٦

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

العبارة في هذه الآية هي إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا، المعنى من تلك العبارة هو إِنَّ الله يشرح لرسول الله صَلَّى الله عليه وسلّم، أَنَّ عند العسر أو الصّعب فمعها يسر أو سعادة، بلفظ المعرفة هذا يدلّ على شدة السّهولة. ويكرّر تلك العبارة مرّتين تدلّ على التّوكيد فلازم علينا لنظنّ الحسن إلى الله في كلّ أحوال، لأنّ الله عالم ونحن لا نعلم.

الآية	إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ	يُسْرًا
التركيب	خبر مقدّم	مبتداء مؤخّر
المعنى المعجمي	Sesungguhnya beserta kesulitan ada kemudahan	
المعنى العبارة	Dibalik kesulitan selalu ada berbagai kemudahan	

(٢٠) سورة الإنشراح الآية ٣

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٢٠﴾

العبارة في هذه الآية هي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ. أنقض بمعنى أثقل وحمل،^{٢٧} وكلمة

ظهرك بمعنى خلاف البطن. ولكن المعنى من تلك العبارة هي التعب والصعوب. استعارة

تمثيلية شبه الذنوب بحمل ثقل. وليس المراد بالذنوب المعاصي والآثام، فإنَّ الرّسل

معصومون من الذنوب، وإنّما المراد مافعله اجتهدا مما خلاف الأولى، كإذنه للمنافقين

بالتّخلف مثل في غزوة تبوك، وأخذ الفداء كأسرى البدر، وعبويه في وجه الأعمى

وغيرها.^{٢٨}

الآية	أَنْقَضَ	ظَهَرَكَ
التركيب	الفعل	المفعول به
المعنى المعجمي	Yang memberatkan punggungmu	
المعنى العبارة	Yang melelahkan dan menyusahkan dalam menyampaikan risalah	

^{٢٧} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة....، ص. ٢٢٧١

^{٢٨} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ١٣٠.

(٢١) سورة الإنشراح الآية ٧

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

العبارة الإصطلاحية في تلك الآية فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ معناها سياقيا هي إذا

فرغنا من العمل فستناوله بالعمل الآخر فتقصد العمل هنا هي عمل العبادة لتقرب إلى

الخالق الله عز وجل وحده فارغب عنده،^{٢٩} فأنت ستجد لذّة العبادة تقربا إليه.

الآية	فَإِذَا فَرَغْتَ	فَانصَبْ
التركيب	الفعل والفاعل	الفاعل والفاعل
المعنى المعجمي	Maka apabila kamu Telah selesai (dari sesuatu urusan), kerjakanlah dengan sungguh-sungguh (urusan) yang lain	
المعنى العبارة	Jika kamu sudah selesai dengan urusan duniamu maka kerjakanlah urusan akhiratmu	

^{٢٩}نخبة من العلماء، التفسير الميسر.....، ص. ٥٨٠.

(٢٢) سورة التين الآية ٥

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

العبارة في هذه الآية هي رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ. وكلمة رددناه أصله من ردّ يردّ

وهو بمعنى منع وصرف،^{٣٠} وكلمة أسفل الجزء المنخفض منه وهو عكس أعلاه^{٣١}. فالمعنى

من أسفل سافلين هي بمعنى النار أي لكلّ الناس الذي يفعل الإثم والعدوان في حياته.

الآية	رَدَدْنَاهُ	أَسْفَلَ سَافِلِينَ
التركيب	الجملة الفعلية	الحال
المعنى المعجمي	Kemudian kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya.	
المعنى العبارة	Kemudian kami kembalikan dia ke neraka.	

(٢٣) سورة العلق الآية ١٥

كَأَلَّا لَيْنَ لَمْ يَنْتَهُ لِنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

^{٣٠} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة.....، ص. ٨٧٧.

^{٣١} العلامة اللغوي مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، الطبعة الثامنة، ٢٠٠٥ م،

العبارة في هذه الآية هي يَنْتَه لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ. كلمة ينته بمعنى بلغ الغاية،^{٣٢}

لنسفعا بمعنى قبض فاجتذبا عليها وكلمة بالنَّاصِيَةِ بمعنى مقدّم رأسنا على الخدّ. فالمعنى من تلك العبارة هي أخذ إلى النار بمقدّم الرأس بالأنف أولاً.

الآية	لَنْسَفَعًا	بِالنَّاصِيَةِ
التركيب	الجملة الفعلية	الجر والمجرور
المعنى المعجم	Niscaya kami tarik ubun-ubunnya	
المعنى العبارة	Niscaya kami lempar ke neraka.	

(٢٤) سورة البينة الآية ٢

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

العبارة في هذه الآية هي يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً. يتلوا بمعنى يقرأ، وكلمة صحفا

مطهّرة بمعنى الصّحف الذي يطهّرها الله. والمعنى من تلك العبارة هو الرسول من عند الله

^{٣٢} العلامة اللغوي مج الدين مُحمَّد بن يعقوب الفيروزابادي، قاموس المحيط، الطبعة الثامنة، ٢٠٠٥ م

بعثه أن يقرأ صحفاً مطهرة أي القرآن الكريم لايمسها الا المطهرون ولاريب فيه هدى للناس في الحياة. حفظه الله القرآن الكريم عن الباطل مطهرة وخالية من الباطل مبرأة من الضلال والزور.

الآية	يَتْلُوا	صُحُفًا مُطَهَّرَةً
التركيب	الفعل والفاعل	مفعول به
المعنى المعجمي	Membacakan lembaran-lembaran yang disucikan	
المعنى العبارة	Membacakan Al-Qur'an	

(٢٥) سورة البينة الآية ٣

فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ ﴿٢٥﴾

العبارة في هذه الآية هي فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ. كلمة كتب جمع من كتاب وهي

الخط. وقِيَمَةٌ هي الشئ القيم. فالمعنى "كتب قيمة" من تلك العبارة هي الصّحف التي

ترشد الناس إلى الصّلاح والخير والإرشاد، فيها أحكام عدل وأخبار صدق وفيها أي في

الصّحف مكتوب مضمون كتب قيّمة مستقيمة ناطقة بالحقّ، أي إن الرّسول يتلو مضمون الكتب أي الكتب المنزل على الأنبياء الأوّلين أي التوراة والزّبور والإنجيل وهو القرآن الكريم.

الأية	فِيهَا	كُتِبَ قِيَمَةٌ
التركيب	الخبر المقدم	المبتداء المؤخر
المعنى المعجمي	Di dalamnya terdapat (isi) kitab-kitab yang lurus	
المعنى العبارة	Didalam Al-Quran terdapat kandungan kitab-kitab terdahulu	

٢٦) سورة الزلزلة الآية ٤

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

العبارة في هذه الآية هي يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا. تحدّث بمعنى تكلم وكلمة أخبارها هي من كلمة المفرد خبر بمعنى ما يتعلّق بأحداث المجتمع أو العلم بالأشياء المعلومات. فالمعنى من تلك العبارة هي يوم القيامة أي أخبر الأرض بما عمل عليها من خير أو شرّ، وبأنّ الله سبحانه وتعالى أمرها بأنّ تخبر بما عمل عليها من خير وشرّ.

الأية	تُحَدِّثُ	أَخْبَارَهَا
التركيب	الفعل والفاعل	مفعول به
المعنى المعجمي	Pada hari itu bumi menceritakan beritanya	
المعنى العبارة	Mengabarkan tentang kejadian kiamat	

(٢٧) سورة التكاثر الآية ٧

ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

العبارة في هذه الآية هي لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ. لترونها بمعنى حقيقة مشاهدة

وكلمة عين بمعنى عضو النظر للإنسان والحيوان واليقين بمعنى لا شك فيه^{٣٣}. والمعنى من

تلك العبارة هي لترون الجهيم بالرؤية التي هي نفس اليقين وهي المشاهدة والرؤية بالأعين

نفسا.

^{٣٣} العلامة اللغوي مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، ص. ٦٩٥.

الآية	لَتَرَوُنَّهَا	عَيْنَ الْيَقِينِ
التركيب	الجملة الفعلية	مفعول به
المعنى المعجمي	Dan Sesungguhnya kamu benar-benar akan melihatnya dengan mata yakin	
المعنى العبارة	Dan Sesungguhnya kamu benar-benar akan melihatnya dengan mata kepala sendiri	

٢٨ سورة الهمزة الآية ٧

الَّتِي تَطَّلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

العبارة في هذه الآية هي تَطَّلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ. تَطَّلُعُ بمعنى تَشَرَّفَ وكلمة على

الأفئدة بمعنى القلوب. فالمعنى من تلك العبارة هي تحريق القلوب وألهمها أشد من ألم

غيرها للطفلها،^{٣٤} تعلو أوسط القلوب وتغشاها بحرهما الشديد وتحرقهم وهم أحياء ولا

^{٣٤} جلال الدين محمد بن أحمد بن محمد المحلي وجمال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، التفسير

الجلالين، المركز العلمي بدار السلام، ١٤٥٩ هـ، ص. ٦٠١.

يستطيعون الخروج منها، وتحيط بها، وخصّت الأفئدة بالذكر لأنها محلّ العقائد الزّائفة ومنشأ الأعمال الفاسدة القبيحة. والقلوب أشدّ أجزاء البدن تألماً.^{٣٥}

الأية	تَطَّلُعُ	عَلَى الْأَفْئِدَةِ
التركيب	الفعل	الجر والمجرور
المعنى المعجمي	Membakar sampai hati	
المعنى العبارة	Membakar yang teramat perih	

(٢٩) سورة اللهب الآية ١

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

العبارة في هذه الآية هي تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ. تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ بمعنى خسرت

يدا عمّ النّبي. يدا أبي لهب أي حملته وعبر عنها باليدين مجازاً لأنّ أكثر الأفعال تزاوّل

^{٣٥} وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص. ١٢٤.

بهما، وهذه الجملة دعاء، وهذا يدل على أطلق الجزء وأراد الكلّ أي هلك وخسر.^{٣٦}

فالمعنى من تلك العبارة هي خسرت أو هلكت أو خابت أبو لهب نفسيا.

الآية	تَبَّتْ	يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ
التركيب	الفعل	الفاعل
المعنى المعجمي	Binasalah kedua tangan abu Lahab dan Sesungguhnya dia akan binasa	
المعنى العبارة	Binasa diri Abu Lahab	

العبارة الإصطلاحية في "جز عم" أكثر تتكوّن من الجملة الخبرية أي الجملة

الفعلية وهذا تدلّ على الحدوث والتّجدّد. الأمر لطاعة الله ولا يفعل ماينهه الله أبداً أي في

الحياة وفي أنشطتنا كل يوم. لأنّ وعد الله حق لكلّ المخلوق. تهديد الله للكافرين لهم

موقعهم النار أبداً لا يستطيعون أن يخرجوا منها. وللمؤمنين لهم الجنّة فارحين هناك أبداً.

ب- العبارة الإصطلاحية تركيب الإضافي

(١) سورة النبأ الآية ١٧

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾

^{٣٦} وهبة الزّحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص. ١٢٨.

العبارة في هذه الآية هي "يَوْمَ الْفَصْلِ". اليوم بمعنى المعتمد من الطلوع إلى غروب الشمس. وكلمة الفصل بمعنى جزء أو قسم من الشيء. فمعناها من تلك العبارة هي القيامة أو يوم الخطاب. سمي بالفصل لأن الله يفصل فيه بحكمه بين الخلائق. كان أي في علم الله أو في حكمه. ميقاتا وقتا للثواب والعقاب، وحدا تنتهي الدنيا.^{٣٧}

(٢) سورة النبا الآية ٣٩

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٣٩﴾

العبارة في هذه الآية هي "الْيَوْمُ الْحَقُّ". اليوم هو قدره من طلوع الشمس إلى غروبها.^{٣٨} وكلمة الحق بمعنى على الصواب وهي ضدّ الباطل. ولكن المعنى من تلك العبارة هي يوم القيامة لأنها حق لا ريب فيه، فقال : ذلك اليوم الحق، فمن شاء اتخذ إلى ربه مآبا أي إنّ ذلك اليوم الذي سوف تقوم فيه الملائكة على تلك الصفة هو اليوم الثابت، الواقع الكائن المتحقق التي لا ريب فيه، فمن أراد الفرح فيه اتبع الى رضا ربه

^{٣٧} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ١٥٠.

^{٣٨} أبي الفضل حمبال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي المصري، لسان العرب....، ص. ٣٦٥.

واختيار طريقا يهتدي إليه، ويقربه منه بالإيمان الحق واعمال الصالحة. ثم عاد الله تعالى

إلى تهديد الكفار وتحذيرهم وتخويفهم من ذلك اليوم.^{٣٩}

الأية	ذَلِكَ	الْيَوْمُ الْحَقُّ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Itulah hari yang pasti	
المعنى العبارة	Itulah hari kiamat	

(٣) سورة المطففين الآية ٥

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

العبارة في هذه الآية هي لِيَوْمٍ عَظِيمٍ. ليوم بمعنى معروف مقداره من طلوع

الشمس إلى غروبها،^{٤٠} وكلمة عظيم بمعنى صفة مشبهة تدلّ على الثبوت.^{٤١} فمعناها من

^{٣٩} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٢٥٠.

^{٤٠} أبي الفضل حمبال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي المصري، لسان العرب، ص. ٢٤٣.

^{٤١} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، ص. ١٥٢٠.

تلك العبارة هي للحساب والجزاء في يوم عظيم لما فيه من الأهوال. سمي يوم القيامة بيوم عظيم لأنّ الله عظمه لعظم ما يكون فيه.

الأية	لَيَوْمٍ	عَظِيمٍ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Hari besar	
المعنى العبارة	Hari Kiamat	

سمي يوم القيامة في القرآن الكريم باسم معيّن مثل يوم الحقّ، يوم عظيم، يوم الفصل، وهذا يدلّ على واسعة وغنية اللغة العربية بالمفردات.

٤) سورة البروج الآية ٤

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

العبارة في هذه الآية هي قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ . قتل أصله الفهل الذي

يمكن أي يسبّب إزالة الرّوح عن الجسد كالموت، وكلمة أصحاب الأخدود بمعنى جماعة

من نصاري نجران، فالمعنى من تلك العبارة هي لعن جماعة النصاري نجران الكافر ما أشدّ كفره بالله.

قتل بمعنى لعن جواب القسم بتقدير: لقد، أصحاب الأخدود الشقّ المستطيل المحفور في الأرض، وجمعه أخاديد، وأصحاب الأخدود في نجران اليمن، بعد أن أوقدوا فيه نارا عظيمة ثم ألقوهم فيها ابعادا من رحمة الله تعالى لأنهم خرجوا من دين الحنيف. ولهم النار ذات الحطاب الذي توقد فيه.^{٤٢}

الأية	قُتِلَ	أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ
التركيب	الفعل المجهول	نائب الفاعل
المعنى المعجمي	Terbunuh orang-orang yang membuat parit	
المعنى العبارة	Binasa dan terlaknat pembesar Najran	

٥) سورة الطارق الآية ١١

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

^{٤٢} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ٢٤٤.

العبارة في هذه الآية هي وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ. السماء بمعنى ما يقابل

الأرض. والمعنى من تلك العبارة هي ماء المطر لماذا المطر يسمى بالرجع لأنه يعود إلى الأرض من السماء.

الآية	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ	
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Demi langit pemilik kembali	
المعنى العبارة	Demi langit yang mengandung hujan	

٦) سورة الفجر الآية ١٠

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

العبارة في هذه الآية هي وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ. ذي الأوتاد جمع من الوتد

بمعنى ما ثبت في الأرض أو الحائط من خشب ونحوه.^{٤٣} فالمعنى من تلك العبارة هي

^{٤٣}أي الفضل حمبال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفرقي المصري، لسان العرب....، ص.

فرعون حاكم مصر في زمن موسى عليه السلام، له صاحب المباني العظيمة الثابتة ومنها الأهرام إلى بناها الفراعنة لتكون قبورا لهم، وسحّروا في بنائهم شعوبهم. ثبوت الأوتاد: جمع وتد: الجنود والعساكر والجموع والجيوش التي تشدّ ملكه، وهو ما يدق في الأرض. طغوا تجبروا في البلاد وتجاوزوا الحد في الظلم، والصّفة: عاد وثمود وفرعون فأكثرها فيها الفساد أي بالقتل والتّعذيب والمنكرات.^{٤٤}

الأية	وَفِرْعَوْنَ	ذِي الْأَوْتَادِ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Dan Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak.	
المعنى العبارة	Dan Fir'aun yang mempunyai (tentara yang banyak),	

(٧) سورة البلد الآية ١٨

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

^{٤٤} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٢٦٧.

العبارة في هذه الآية هي أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ. صار اصحاب اليمين بمعنى

لعظمة مكانتهم وشأنهم عند الله، هم أصحاب طريق النجاة والسعادة وموعدهم إلى الجنة فارحين هناك أبد أبدا.

الآية	أُولَئِكَ	أَصْحَابُ الْيَمِينِ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Mereka adalah golongan kanan.	
المعنى العبارة	Mereka orang-orang yang beriman	

٨) سورة البلد الآية ١٩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

العبارة في هذه الآية هي هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ. أصحاب المشئمة بمعنى صار

ذا صاحب المشئمة. ولكن المعنى من تلك العبارة هي أولئك الذين كفروا بآيات الله المنزلة، ماأخس وأسوأ منزلتهم في النار لأنهم أصحاب الشقاء مؤصدة مطبقة مغلقة عليهم.

الأية	هُمْ	أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat kami, mereka itu adalah golongan kiri.	
المعنى العبارة	Dan orang-orang kafir itu adalah orang yang sengsara.	

٩) سورة الإنشقاق الآية ١٠

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۖ

العبارة في هذه الآية هي أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۖ. أُوتِيَ كتابه بمعنى أعطي

كتاب أعماله وكلمة وراء ظهره بمعنى في غيابه. والمعنى من تلك العبارة من أعطي كتاب

أعماله بشماله أو من وراء ظهره حيث تننى يده خلفه، هو الكافر، يؤتى كتاب عمله

بشماله من وراء ظهره، قيل: يغل يمناه إلى عنقه، ويجعل يسراه وراء ظهره.

وتكون يمينه مغلولة إلى عنقه، فإذا قرأ كتابه، نادى يا ثبورا، أي بالهلاك

والخسار، ثم يدخل جهنم، صلى حرّ نارها وشدتّها.

الأية	مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ	وَرَاءَ ظَهْرِهِ
التركيب	الجنلة الفعلية	الجر والمجرور
المعنى المعجمي	Adapun orang-orang yang diberikan kitabnya dari belakang,	
المعنى العبارة	Orang-orang kafir	

هـ - العبارة الإصطلاحية بوجه الأمثال

(١) سورة البينة الآية ٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

العبارة في هذه الآية هي أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ. شرّ البرية بمعنى السوء والفساد

والبرية والخلائق والبشر بمعنى مذ البري،^{٤٥} ولكن المعنى من تلك العبارة هي من اليهودي والنصارى ومن المشركين: يدخلون جهنم ماكثين فيها أبدا هم شرّ الخليقة لكفرهم بالله وتكذيبهم رسوله.

^{٤٥} العلامة اللغوي مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، قاموس المحيط، ص. ٤٩٨.

الأية	أُولَئِكَ هُمْ	شَرُّ الْبَرِيَّةِ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk	
المعنى العبارة	Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk karena telah kafir	

(٢) سورة البينة الآية ٧

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

العبارة في هذه الآية هي أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ. وكلمة خير البرية بمعنى خير

الخلق. فالمعنى من تلك العبارة هي إِنَّ الَّذِينَ صَدَقُوا اللَّهَ وَاتَّبَعُوا رَسُولَهُ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْخَلْقِ أَيَّ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا بِقُلُوبِهِمْ وَأَبْأَدَانَهُمْ بِرَبِّهِمْ وَكَتَبَهُمْ وَرَسَلَهُمْ وَالْيَوْمَ

الآخر وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ أَفْضَلُ الْخَلْقِ حَالًا وَمَالًا.

الأية	أُولَئِكَ هُمْ	خَيْرُ الْبَرِيَّةِ
-------	----------------	---------------------

التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Mereka itu adalah sebaik-baik makhluk.	
المعنى العبارة	Mereka itu adalah sebaik-baik makhluk karena beriman	

(٣) سورة الزلزلة الآية ٧

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

العبارة في هذه الآية هي يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ. مِثْقَال بمعنى مقدار ووزينة وكلمة

ذرة هي أصغر جزء في عنصر ما، يصح أن يدخل في التفاعلات الكيميائية. ولكن المعنى

من تلك العبارة هي مثل وزن نملة صغيرة^{٤٦} أي من يعمل في الدنيا وزن نملة صغيرة أو هبا

لا يرى إلا في نور الشمس، والمراد أي عمل مهما كان صغيرا فإنه يجده يوم القيامة في

كتابه، ويلقي جزاءه، فيفرح به، أو يراه بعينه معروضا عليه.

الآية	يَعْمَلْ	مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
التركيب	الفعل	مفعول به

^{٤٦} نخبه من العلماء، التفسير الميسر....، ص. ٥٩٩.

Melakukan sebesar atom	المعنى المعجمي
Sekecil apapun perbuatan baik akan mendapatkan pahala kebajikan	المعنى العبارة

٤) سورة الزلزلة الآية ٨

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

العبارة في هذه الآية هي يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ . مِثْقَال بمعنى مقدار ووزينة وكلمة

ذرة هي أصغر جزء في عنصر ما، يصح أن يدخل في التفاعلات الكيميائية. ولكن المعنى

من تلك العبارة هي من يعمل في الدنيا أي شيء من الشر ولو كان حقيرا أو قليلا، يجد

جزاءه يوم القيامة، فيسوءه.

الآية	وَمَنْ يَعْمَلْ	مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
التركيب	الفعل	مفعول به
المعنى المعجمي	Sebesar biji atom	
المعنى العبارة	Sekecil apapun amal perbuatan jahat akan mendapat perhitungan	

٥) سورة القارعة الآية ٤

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤٧﴾

العبارة في هذه الآية هي يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ. الناس بمعنى

الخلق، وكلمة كالفراش أي حيوان ممثل بالطير الذي كبعوض وهو يتهافت في النار.

المبثوث بمعنى مثل الراش المنتشر المتناثر هنا وهناك. فالمعنى من تلك العبارة هي يكون

قلوب الناس كالفراش المنتشر المتناثر هنا وهناك والذلة والإضطراب صار بغضهم بعضا

للحيرة، إلى أن يدعوا للحشاب. والفرش طائر معروف حميق يتهافت على النار.^{٤٧}

أي يوم يخرج الناس من القبور يسرون على غير هدى في كل اتجاه ، ذهنهم في

ذلك كالحشرة الطائرة كالبعوض والجراد فهم في انتشارهم وتفرقهم وذهابهم ومجيئهم بسبب

حيرتهم مما هم فيه، كأنهم فراش مبثوث أي متفرق منتشر.

الآية	يَكُونُ النَّاسُ	كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ
التركيب	اسم كان	الجملة من الجر والمجرور هي خبر كان

^{٤٧} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج، ص ٤٩٨.

المعنى المعجمي	Pada hari itu manusia adalah seperti anai-anai yang bertebaran,
المعنى العبارة	Hati manusia pada hari kiamat tidak tenang dan khawatir memikirkan nasib mereka masing-masing

٦) سورة القارعة الآية ٥

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

العبارة في هذه الآية هي كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ. فالمعنى من تلك العبارة

هي تكون الجبال صوفا مندوفا في خفة السير وتبددها حتى تستوي مع الأرض، متعدد

ألوانها التي تنفش باليد، فصارت هباء وزالت.^{٤٨}

الآية	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ	كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ
التركيب	اسم كان	الجملة من الجر والمجرور هي خبر كان
المعنى المعجمي	Dan gunung-gunung adalah seperti bulu yang dihambur-hamburkan.	

^{٤٨}نخبة من العلماء، التفسير الميسر....، ص. ٦٠٠.

Gunung-gunung di hancurkan hingga rata dengan bumi	المعنى العبارة
--	----------------

(٧) سورة الفيل الآية ٥

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

العبارة في هذه الآية هي **فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ**. بمعنى أكلته الدواب فرائته

فجعلهم مجطمين به كأوراق الزرع اليابسة التي أكلتها الدواب أو البهائم فرائته فصار درينا. إنّ الله أهلّكهم أي أصحاب الفيل ودمرهم وردهم بكيدهم وغيظهم وأهلك عامتهم لم ينالوا خيرا.^{٤٩}

الآية	فَجَعَلَهُمْ	كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ
التركيب	الجملة الفعلية	الجر والمجرور
المعنى المعجمي	Dia menjadikan mereka seperti daun-daun yang dimakan (ulat).	
المعنى العبارة	Binasa orang yang sangat kafir	

^{٤٩} عماد الدين أبي الفدا إسماعيل بن كثير، تفسير ابن كثير تفسير القرآن العظيم، دار الكتب العلمية:

بيروت، ٧٧٤ هـ، ص. ٥٦.

(٨) سورة الفجر الآية ٢٧

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

العبارة في هذه الآية هي النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ. والمعنى من تلك العبارة هي المؤمنة

الآمنة^{٥٠} يقال لها ما يأتي عند الموت. المطمئنة المستقرة الثابتة المتيقنة بالحق، الآمنة هي

المؤمننة التي اطمأنت بذكر الله وطاعة الله، هي النفس المتيقنة إيماناً حاقاً وتوحيد الله التي

لا يخالجهما شكاً في صدق عقيدتهما، ورضا بقضاء الله وقدرته ووقفت عند حدود الشرع

راضية بالتَّوَابِ.^{٥١}

الآية	يَأْتِيهَا النَّفْسُ	الْمُطْمَئِنَّةُ
التركيب	المنادى	الصفة
المعنى المعجمي	Hai jiwa yang tenang	
المعنى العبارة	Hai jiwa yang ridha dengan semua takdir dan ketentuan Allah swt.	

^{٥٠} محمد بن صالح العثيمين الخيرية، تفسير القرآن الكريم.....، ص. ٢٠٩.

^{٥١} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج.....، ص. ٦٦٤.

(٩) سورة اللهب الآية ٤

وَأَمْرَاتُهُ حَمَالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾

العبارة في هذه الآية هي وَأَمْرَاتُهُ حَمَالَةَ الْحَطَبِ. وامراته بمعنى النساء هي

زوجة أبو لهب فالمعنى من تلك العبارة هي ستدخل النار متأججة، هو وامراته التي كانت

حمل الشوك فتطرحه في طريق النبي محمد صلى الله عليه وسلم، لأذيتته.^{٥٢} والمراد أنها كانت

تمشي بالتّميمة ويورث الشر. قال أبو حيان والظاهر أنها كانت حملتها الحطب أي ما فيه

شوك، لتؤذي بإلقائه في طريق الرسول صلى الله عليه وسلم وأصحابه لتعقرهم فذمت

بذلك فسميت حمالة الحطب.^{٥٣}

الآية	وَأَمْرَاتُهُ	حَمَالَةَ الْحَطَبِ
التركيب	المبتداء	الخبر
المعنى المعجمي	Dan (begitu pula) istrinya, pembawa kayu bakar	
المعنى العبارة	Dan isterinya penyebar fitnah	

^{٥٢} نخبة من العلماء، التفسير الميسر....، ص. ٦٠٣.

^{٥٣} وهبة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج....، ص. ٧٦٥.

٢. أوجه العبارات الإصطلاحية في "جز عم" واللغة الإندونيسية

أ- العبارات الإصطلاحية من الجملة الخبرية

رقم	الآيات	العبارة الكليّة	العبارة الجزئية	المعنى المعجمي	المعنى العبارة
٠١	وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا	✓		Kami jadikan malam sebagai pakaian	Kami jadikan malam sebagai waktu istirahat
٠٢	أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرَعَهَا		✓	Mengeluarkan darinya airnya dan tumbuhan	Memancarkan air dan menumbuhkan tanaman
٠٣	فَإِذَا جَاءَتْ الطَّامَةُ الْكُبْرَى	✓		Telah datang malapetaka besar	Telah datang hari kiamat
٠٤	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ	✓		Telah dibunuh manusia yang bersangatan kafirnya	Sungguh binasa manusia

Apabila datang tiupan sangkakala	Apabila datang suara yang memekakkan		✓	فَإِذَا جَاءَتْ الصَّاحَّةُ	.٥
Dan wajah mereka tertutup kehinaan	Wajah pada hari itu tertutup debu		✓	وَوُجُوهُهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ	.٦
Dirundung oleh kehinaan dan ketakutan	Ditutupi kegelapan		✓	تَرْهُقُهَا قَتَرَةٌ	.٧
Apabila fajar akan terbit	Apabila waktu subuh bernafas		✓	وَالصُّبْحُ إِذَا تَنَفَّسَ	.٨
Celaka orang yang curang dalam menakar dan menimbang	Celaka orang yang curang	✓		وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ	٩
Orang-orang beruntung yaitu orang Mukmin	Orang yang diberikan kitabnya dari sebelah kanannya		✓	مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِئَمِينِهِ	.١٠

Melalui tahapan-tahapan proses kehidupan dari dalam janin hingga dewasa	Sesungguhnya kamu melalui tingkat demi tingkat		✓	لَتَرْكَبَنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ	١١.
Diciptakan dari air mani	Diciptakan dari air yang dipancarkan,		✓	خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ	١٢.
Dan kamu yang mengambil hak-hak fakir miskin dan anak Yatim	Dan kamu memakan harta pusaka dengan cara mencampur baurkan		✓	وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا	١٣.
Dan kami Telah menunjukkan kepadanya jalan kebaikan dan keburukan	Dan kami Telah menunjukkan kepadanya dua jalan		✓	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ	١٤.
Karena mengharap keridhaan Tuhannya yang Maha Tinggi.	Kehendak wajah Tuhannya yang Maha Tinggi.		✓	إِلَّا أَبْتَغَاءَ وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى	١٥.

Yang melelahkan dan menyusahkan dalam menyampaikan risalah	Yang memberatkan punggungmu		✓	الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ	١٦.
Kemudian kami kembalikan dia ke neraka	Kemudian kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya.		✓	ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ	١٧.
Niscaya kami lempar ke neraka.	Niscaya kami tarik ubun-ubunnya	✓		كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ	١٨.
Membacakan Al-Qur'an	Membacakan lembaran-lembaran yang disucikan	✓		رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً	١٩.
Didalam Al-Quran terdapat kandungan kitab-kitab terdahulu	Di dalamnya terdapat (isi) kitab-kitab yang lurus		✓	فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ	٢٠.

Mengabarkan tentang kejadian kiamat	Pada hari itu bumi menceritakan beritanya	✓		يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا	.٢١
Dan Sesungguhnya kamu benar-benar akan melihatnya dengan mata kepala sendiri	Dan Sesungguhnya kamu benar-benar akan melihatnya dengan mata yakin		✓	ثُمَّ لَتَرُونَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ	.٢٢
Membakar yang teramat perih	Membakar sampai hati		✓	الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ	.٢٣
Binasa diri Abu Lahab	Binasalah kedua tangan abu Lahab dan Sesungguhnya dia akan binasa	✓		تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ	.٢٤
Dibalik kesulitan selalu ada kemudahan-kemudahan	Sesungguhnya beserta kesulitan ada kemudahan		✓	إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا	.٢٥
Perhatikanlah berita tentang hari kiamat	Apakah telah datang kepadamu	✓		هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ	.٢٦

	berita tentang hari kiamat?			الغاشية	
Sesungguhnya Al-Quran adalah pembeda antara haq dan bathil	Sesungguhnya dia adalah perkataan pemisah	✓		إنَّه لَقَوْلُ فَصْلٍ	٢٧.
Dia menemukanmu dalam keadaan bingung lalu memberimu petunjuk	Dia menemukanmu dalam keadaan sesat lalu memberimu petunjuk	✓		وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهْدَى	٢٨.
Apabila telah selesai dari urusan duniamu hendaklah lakukan urusan akhiratmu	Apabila telah selesai dari urusanmu yang satu hendaklah lakukan urusan berikutnya		✓	فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ	٢٩.

ب- العبارات الإصطلاحية من تركيب الإضافي اسم الزمان

رقم	الآيات	العبارة الكلية	العبارة الجزئية	المعنى المعجمي	المعنى العبارة
٠١	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا	✓		Sesungguhnya hari Keputusan adalah suatu waktu yang ditetapkan	Sesungguhnya hari kiamat telah ditetapkan
٠٢	ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ط	✓		Itulah hari yang pasti	Itulah hari kiamat
٠٣	لِيَوْمٍ عَظِيمٍ	✓		Hari besar	Hari Kiamat

ج- العبارات للإصطلاحية من تركيب الإضافي ذي وذات وكنية

رقم	الآيات	العبارة الكلية	العبارة الجزئية	المعنى المعجمي	المعنى العبارة
٠١	قُتِلَ أَصْحَابُ	✓		Terbunuh orang-orang yang membuat	Binasa dan terlaknat pembesar

Najran	parit			الْأَخْدُودِ	
Demi langit yang mengandung hujan	Demi langit pemilik kembali		✓	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ	.٢
Dan Fir'aun yang mempunyai (tentara yang banyak),	Dan Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak.	✓		وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ	.٣
Mereka orang-orang yang beriman	Mereka adalah golongan kanan.		✓	أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينَةِ	.٤
Dan orang- orang kafir itu adalah orang yang sengsara.	mereka itu adalah golongan kiri.		✓	هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ	.٥

د- العبارات الإصطلاحية من تركيب الإضافي الظرف

المعنى	المعنى	العبارة	العبارة	الآيات	رقم
العبارة	المعجمي	الجزئية	الكلية		

Orang-orang kafir	Adapun orang-orang yang diberikan kitabnya dari belakang,		✓	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ	١.
-------------------	---	--	---	---	----

هـ- العبارات الإصطلاحية من الأمثال

المعنى المعجمي	المعنى العبارة	العبارة الجزئية	العبارة الكلية	الآيات	رقم
seburuk-buruk makhluk karena telah kafir	Mereka itu seburuk-buruk makhluk	✓		أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ	١.
sebaik-baik makhluk karena beriman	Mereka itu adalah sebaik-baik makhluk.	✓		أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ	٢.
Sekecil apapun perbuatan baik akan mendapatkan pahala kebajikan	Melakukan sebesar atom		✓	فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ	٣.

Sekecil apapun amal perbuatan jahat akan mendapat perhitungan	Melakukan sebesar atom		✓	وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ	.٤
Hati manusia pada hari kiamat tidak tenang dan khawatir memikirkan nasib mereka masing-masing	Pada hari itu manusia adalah seperti anai-anai yang bertebaran,		✓	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَّاشِ الْمَبْثُوثِ	.٥
Gunung-gunung di hancurkan hingga rata dengan bumi	Dan gunung-gunung adalah seperti bulu yang dihambur-hamburkan.		✓	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ	.٦
Binasa orang yang sangat kafir	Dia menjadikan mereka seperti daun-daun yang dimakan		✓	جَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ	.٧

	(ulat).			مَأْكُولٌ	
Hai jiwa yang ridha dengan semua takdir dan ketentuan Allah swt.	Hai jiwa yang tenang	✓		يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ	٨.
Dan isterinya penyebar fitnah	Dan (begitu pula) istrinya, pembawa kayu bakar		✓	وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ	٩.

٣. المقارنة والاختلاف من العبارة الإصطلاحية في اللغة العربية واللغة

الإندونيسية

بعد تحليل العبارة الإصطلاحية في جزء عمّ ثم تحليل أنماطها ومعانيها، تجد

الباحثة أوجه المقارنة والاختلاف بين هاتي اللغتين، كما يلي:

(١) من خلال تقسيم العبارة الإصطلاحية

تقسيم نوع العبارة الإصطلاحية	
اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
نوعان	ثلاثة أنواع

لفظ العبارة	العبارة الكلية
تعبير الإصطلاحي	العبارة الجزئية
	الأمثال

للغة العربية قسمان، عموماً ولكن فيها أي العبارة الاصطلاحية تحتوي على

التشبيه "simile"، الإستعارة "methapor"، الأمثال "peribahasa"، الاصطلاحية بين

جماعة ما "jargon"، التعبيرات العامية "ungkapan-ungkapan kolokial dan slang".

(٢) من خلال تقسيم أنماط عناصر تركيب العبارة الإصطلاحية

أنماط العبارة الإصطلاحية	
اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
ثلاثة أقسام	ثلاثة أقسام
جملة الخبرية	Kata Kompleks
التركيب الإضافي	Idiom Frasal
شبه الجملة	Ungkapan Idiomatik

متسوية في جملة أنماط أقسامها ولكن المتفرق في عناصر تركيبها.

(٣) من خلال معانيها

العبرة الإصطلاحية في اللغة العربية خاصة في القرآن الكريم تتضمن عن
 الرسالة والنصيحة وأسوة حسنة والتّهديد والقسم وفي اللغة الإندونيسية تتضمن عن
 النصيحة وكلّ الذي تتصل بالحياة الإنسان.

من معرفة كلّ العبرة الإصطلاحية في القرآن الكريم خاصة في جز عمّ وأنماطها
 ومعانيها ومقارنتها مع اللغة الإندونيسية هذا يأمر القارئ لفهمها ولعمل ما الذي
 يكتب فيه إمّا عن الأوامر والنّواهي والأخبار عن القوم السّلفيّين وإمّا عن الأجر والإثم
 حتّى يعمل كلّ الخيرات للإنجاز رضا الله وتحصل الأجر والجنّة.

استخدم الناس العبارات الإصطلاحية عامّة لتصغير الكلام أو يدلّ على معنى
 المبالغة أو لتقصير الكلام وأيضا لجعل لغتهم أكثر ألوان وأكثر ثراء ولتعبير عن ظلال
 دقيقة من المعنى أو النية. أمّا الوظائف من العبرة الإصطلاحية في القرآن الكريم يدلّ
 على بديعة وجميلة آيات القرآن الكريم، ولايستطيع كلّ انسان آخر يصنع الكتاب مماثل
 القرآن الكريم. لذلك، فيجب علينا لمعرفة وفهم معاني العبرة الإصطلاحية في القرآن
 الكريم حتّى لا نخطأ على فهم معناها.

لأنّ العبرة الإصطلاحية في اللغة العربية خاصة في القرآن الكريم لها معاني
 متنوّعة فينبغي لنا أن نقرأ الكتب التّفاسير وكتب التّطريات عن العبرة الإصطلاحية. لأنّنا
 لانستطيع أن نفسرها بلا نظر سياقي الآيات أوّلا لحصول معاني صحيحا وعميقا.

والمنافع من نَعْلَمُ العبارة الإصطلاحية في القرآن الكريم في تعليم اللغة العربية

هي:

١. من خلال تعلم المصطلحات، يمكنك أن تزيد من المفردات الجديدة وتشجيع

نفسك على دراسة اللغة العربية بشكل أكبر.

٢. معرفة طريقة أنماط من المصطلحات في القرآن الكريم تكون بصيرتك أوسع ويمكنك

تطبيقها في ترجمة النصوص العربية.

٣. تكمن مشكلة الطلاب في تعلم اللغة في صعوبة فهم المصطلحات وترجمتها، و

ذلك إلى نقص المفردات ، وتركيب الجمل، والاختلافات الثقافية.

لأن ترجمة العبارات الاصطلاحية تطلب معرفة واسعة بنطق المعنى، بحيث يكون

المترجمون أو الطلاب الذين لديهم رؤية واسعة ويفهمون ثقافات اللغة الذين هم

قادرين على ذلك.

والغرض من تعلم هذا النوع من المصطلحات هو على وجه التحديد للمتترجمين

العرب والطلاب الذين يدرسون اللغة العربية على جميع المستويات.